台語禮拜程序

主後 2019 年 6 月 2 日上午 10 點

主禮：程仲惠牧師　　司琴：蔡明靜姊妹

司禮：郭世鼎執事　　領詩：陳立威執事

	靜候上帝的話語	
序　樂	（預備心敬拜主）	司琴
主禱文	（歌譜在公用聖詩前頁）	兒童及會眾
宣　召	詩篇 33：12	司禮
聖　詩	156 首「慈愛的父，所疼的主」	△兒童及會眾
信仰告白	使徒信經（聖詩第 13 頁）	△會眾
祈　禱		司禮
	恭受上帝的話語	
啟　應	第 15 篇（聖詩 1025 頁）	司禮
讚　美	全然感謝神	聖歌隊
聖　經	民數記 12：1—15	司禮
	(台語漢字本舊約第 156 頁)	
	(現代中文譯本修訂版舊約第 168 頁)	
講　道	真能作到嗎？	主禮
祈　禱		主禮
	回應上帝的話語	
聖　詩	543 首「我愛學主的款式」	△會眾
奉　獻	(奉獻歌譜在公用聖詩前頁)	△會眾
報　告	（來賓介紹）	司禮
聖　詩	392 首「謳咾上帝萬福本源」	△會眾
祝　禱		主禮
阿們頌		△會眾
殿　樂		司琴
	實踐上帝的話語	

原住民禮拜程序

主後 2019 年 6 月 2 日上午 10 點

主禮：陳玉瑛老師　　司琴：紫布爾姊妹
司禮：方蘭馨姊妹　　領詩：恩樂執事

	靜候上帝的話語	
安靜預備心		
奏　　樂		司琴
宣　　召	詩篇 33：12	敬拜團
音樂敬拜		敬拜團
信仰告白	使徒信經	△敬拜團
	恭受上帝的話語	
聖　　經	馬可福音 2：1—12	△司禮
獻　　詩		陳杰瑋家庭
講　　道	攤子的朋友	主禮
回 應 詩		△會眾
公　　禱		司禮
	回應上帝的話語	
奉　　獻	所有全奉獻	烏瑪芙姊妹
報　　告		司禮
介　　紹		陳玉瑛老師
祝　　福	聖詩 509 首「讚美天父萬福淵源」	△會眾
禱　　告		主禮
阿 們 頌		△會眾
	實踐上帝的話語	

頌讚禮拜程序(華語)

主後 2019 年 6 月 2 日上午 11 點 30 分

主禮：程仲惠牧師　　亞薩頌讚團

頌讚上主	1. 耶穌的名 2. 祢愛永不變 3. 讓我	會眾
禱　　告		主禮
報　　告		主禮
介　　紹		主禮
奉　　獻	獻上感恩	會眾
聖　　經	民數記 12：1—15	主禮
講　　道	真能作到嗎？	主禮
禱　　告		主禮
回 應 詩	讓我	會眾
祝　　禱		主禮

教會消息

1. 今日召開定期長執會、小會

今日召開定期長執會及小會，長執會邀請各團契會長及機構首長列席與會，禮拜後請到教育館二樓參加會議。12：00 各組先報告用餐，12：40 由牧師主持長執會議。

2. 今日少年團契野外禮拜

今日少年團契舉辦野外禮拜，上午 10：10 在禮拜堂 5 樓少契聚會場所集合，一起出發到大安森林公園。

3. 荊棘團契今日禮拜後聚會

荊棘團契於主日禮拜後在教育館 3 樓大教室聚會，時間：6/2 日 11:30-12:30 主題：Apple, FB, Google 總部參訪遊記(柏威、后淳分享)地點：教育館 3 樓大教室，會後備有午餐，這一次聚會精彩可期，請會友踴躍參加!

4. 成人主日學查經班查考撒母耳記

成人主日學查經班，自 5/19 日起查考撒母耳記，由程仲惠牧師主理，每週主日上午 9：00 在禮拜堂一樓副堂上課，歡迎兄姊參加。

5. 6/5 姊妹團契心靈園地愛餐分享會

姊妹團契 2019 年第五次「心靈園地」訂於 6 月 5 日(三)中午 12:00 在禮拜堂一樓副堂聚會，有靈命日糧分享與愛餐，邀請張斐儀師母、吳惠美姊妹、林淑玲姊妹、游愛珠姊妹分享靈修心得和生命見證。請大家善用《靈命日糧》手冊，藉著每日靈修與主親近。當天請攜帶《靈命日糧》(2019 年 3-5 月）與會，歡迎大家踴躍參加。

6. 6/7 日端午節辦公室休假一天

6 月 7 日（五）端午節，上午的姊妹詩班、下午的棒鐘隊、晚上的祈禱會都暫停一次，辦公室同工也休假，請兄姊互相提醒。

7. 本週六青年團契聚會

本週六(6/8)青年團契聚會主題為「端午節--東媽包粽小學堂」，由東碩媽媽帶領大家學包粽子，歡迎有興趣的兄姐參加，詳情請搜尋粉絲專頁「台北東門教會青年團契 H2」。

8. 教會徵求義工協助教會事工

徵求主日停車場服事人員，停車場 10 點以前及 11 點禮拜結束後，車輛進出較密集頻繁，極需要義工協助停車服事。

音控操作除主堂之外，教育館也需要人手，第三場的頌讚禮拜也需要新的同工加入，歡迎有意願的兄姊加入服事的行列。

9. 家庭團契舉辦武陵農場旅遊

家庭團契於 6/15(六)～6/16（日）舉辦兩天一夜行程旅遊，地點:武陵農場，目前還有 8 個名額，歡迎有意願參加的兄姊請向家契同工或辦公室報名，費用每人 2,800 元。

10. 召開第三季事工協調會

6/16 日主日禮拜後 11：30 在禮拜堂 6 樓召開第三季(7～9 月)事工協調會，請各團契安排下季事工，6/13 日前將預定表傳給芭奈幹事。

11. 2019 暑期兒童少年營招生開跑

2019 暑期東門兒童少年營將於 7/1～7/6 日展開，為期六天，今年主題是「愛是生命的契機」，從聖經訊息看生命的轉變外，也介紹曾經在台灣深耕的不同國籍專業人員，例如徐賓諾與紀歐惠、畢嘉士、黎安德等，在上主的契機中，將愛轉化成一股力量，讓在台灣這塊土地上的居民看見盼望，非常值得小朋友來參與！教會有印製傳單報名表，歡迎會友踴躍協助推廣，另有線上報名網址：https://forms.gle/FAkd47uCrc8vpAa18，以及 QR code 連結如下，歡迎多加利用！

12. 2019 暑期兒童少年營師資召募

2019 暑期東門兒童少年營將於 7/1～6 日展開，為期六天，需要會友及教會青年踴躍參與師資同工，例如會前照顧、合班主理、歌曲教唱、歌曲伴奏、帶班老師、助理老師、戲劇發表、發表會主持人等，相關工作都詳載於營隊同工意願調查及工作表，請大家到辦公室洽芭奈幹事索取報名單！

13. 6—8 月份靈命日糧已可領取

新一期 6—8 月份的「靈命日糧」已貼好姓名了，請兄姊到辦公室領取，若沒登記的兄姊，可以隨時登記，有預備足夠的量提供給需要的兄姊，歡迎索閱。

14. 林瑞隆牧師追思音樂會

6/21～6/22 日聖經學院舉辦林前院長瑞隆牧師追思音樂會暨相關系列活動，一、感恩與回饋（6/21（五）20：00～6/22 上午 10：00）。二、追思音樂會會前聚餐(6/22(六)12:00)。三、追思音樂會（6/22（六）13：30～15：00）。地址：新竹高峰路 56 號，報名電話：03-5217125 分機 106 柯小姐，6/18 日報名截止。歡迎兄姊報名參加，活動完全免費，但須報名，詳細內容可連結 QR code 報名網頁：

15. 福爾摩沙合唱團 25 週年音樂會

福爾摩沙合唱團 25 週年系列音樂會，6/5（三）晚上 7：30 在國家兩廳院國家音樂廳演出，邀請瑞典籍指揮大師 Ragnar Bohlin 將再次展現魔力，歡迎喜愛音樂的兄姊參加，購票請洽福爾摩沙合唱團或兩廳院系統。

16. 星中職場部舉行職場名人講座

七星中會職場事工部將於 6/14(五)19:30～21:30 在榮星教會舉行，主題：「跨越三段式的

人生框架」,邀請台中大毅老爺行旅總經理蔣大雄弟兄分享，歡迎各教會兄姊參加。活動報名電話:02-25419038,請參閱海報或連結 QR code 報名網頁：

17. 星中松年部 35 週年感恩禮拜

七星中會松年部成立 35 週年活力松年一領一培靈感恩禮拜暨聯誼慶典,舉辦兩天一夜行程,時間：6/17～6/18 日，地點：彰化溪洲公園花博展覽館，費用：每人 3,400 元，報名截止日期：6/7 日，名額有限，額滿即提前截止，欲參加兄姊請向松契會長鄭鐵樹弟兄或到辦公室報名。

18. 台北大專學生中心舉辦講座

總會台北大專中心舉辦輔導培訓工作坊「我們與 2 的距離」,由王榮義牧師分享，地點於總會 B1(台北市羅斯福路三段 269 巷 3 號)，共有四堂課（6/29、7/13、8/10、9/7)，歡迎有興趣的兄姊報名，詳情請見海報，或連結 QR code 報名網頁：

本會肢體消息與代禱

1. 為暑期兒童營的事工代禱,願主帶領我們所需要的同工及服事人員參與在 7/1～7/6 日的營會之中。
2. 願主帶領每位兄姊,都能經歷神的恩典和能力,並願意開口來為主作見證。
3. 願主將合祂心意的副牧帶到我們中間，與大家一起同心服事。
4. 請為每個家庭能全家歸主代禱,願主賜我們信心和智慧,將全家帶到主的面前。
5. 馬偕紀念醫院已於 5/31（五）上午 10:00 舉行劉建良醫師就任第二十任院長授職感恩禮拜,願主賜福劉建良長老及他的家庭,都充滿主的恩典。

夥伴教會消息與代禱

泰雅爾中會士林教會

1. 為身體軟弱的肢體：吳秋妹，黃崇吉。
2. 為文化健康站的健康操比賽代禱。
3. 為以勒有機農場的驗證查核工作代禱。

4. 為兒童繪畫才藝班事工代禱。

排灣中會榮原教會

1. 為林珍珠牧師的身體禱告。
2. 為長老們的服事禱告。
3. 為青年團契帶領禮拜禱告。

活水泉教會

1. 為活水泉教會購置會堂代禱。
2. 為張弟兄在犯罪中向上帝認罪、承諾悔改以及在活水泉接受洗禮代禱。

珍珠家園

1. 我們物色了新場地，就在同一條街上。還在等房東辦好繼承的手續並跟我們簽租約。求主為我們挪去一切的阻礙，讓我們早日搬進新家!鼓勵婦女參與中心活動的設計與規劃，並提供服事的機會。
2. 萬華來了年輕的外籍婦女（柬埔寨、泰國、越南)。非法集團的加入讓這個環境越來越複雜。我們需要智慧知道如何應付這些變化。願神的公義在這地彰顯。
3. 有幾位固定來珍珠家園的婦女願意讓同工一對一陪讀，預備受洗。求主給我們更多傳福音、帶人做門徒的機會!
4. 珍珠家園有一批新的文具產品，很快將會推出。願天父給我們行銷的管道和通路。這些產品的利潤將會回饋給手工班的婦女，補貼她們的生活費。

東美中會石山、利吉教會

1. 為國家、教會及部落信仰、身體欠安及外出的家人代禱。
2. 6/2(日)下午 2:30～5:00 中會財務部於馬但教會舉辦財務研習會，報名費 150 元，請會計、出納財務同工攜帶奉獻週報表、現金簿出席。
3. 教會廚房暫訂 6/3(一)動工,請弟兄姐妹為興建工程代禱。
4. 2019 東美中會暑期兒童青少年夏令營通知：
   7/2(二)晚上 8:00 在樟原教會集合,7/3～4(三～四)在南溪教會。
   活動對象：升國小二年級至國中九年級兒童及青少年。
   報名費：1 人 500 元(與報名表同時繳交，才算完成報名。)
   即日起至 6/17(一)受理報名，名額只有 50 位，額滿即止。
   報名附上家長聯絡電話、兒童/青少年生日、身份證字號。

博愛手語教會

1. 主日禮拜午餐後，請手語詩班留下，將練習 6/2 城中教會聯合詩班的詩歌。
2. 下午 2:00 由林杏娟姊妹帶領健康律動舞蹈，歡迎兄姊留下參加。
3. 主日禮拜 6/2 將受城中教會邀請參加該教會設立 60 週年聯合禮拜，手語詩班並參與聯合詩班獻詩，請會友於上午 9:30 到達。教會地址：台北市中華路一段 21 巷 7 弄 11 號。
4. 台北中會東區將於 6/2 下午-6/3 在萬里舉辦牧者退修會，吳牧師夫婦將前往參加。

上週講道—程仲惠牧師

穿上禮服

經文：馬太福音 22：1－14　　**文字整理：王愛惠、林仁惠**

《馬太福音》有一個很重要的主題就是「天國」，第 1 章提到耶穌的家譜，第 2 章提到耶穌降生的過程，第 3 章描述施洗約翰開始服事，第 4 章描述耶穌通過試煉後，也開始出來服事。舊約的最後一位先知就是施洗約翰，他開始服事的第一句話記載在《馬太福音》第 3 章第 2 節：「悔改吧，因為天國快實現了！」耶穌通過試探後開始服事的第一句話也是說：「悔改吧，因為天國快實現了！」（太 4：17）不管是舊約的最後一位先知或是彌賽亞，出來服事所說的第一句話都一樣。所以在《馬太福音》，「天國」是一個很重要的主題，不僅說明了甚麼樣的人可以進入天國，也用了很多的譬喻來描寫甚麼是天國，例如，天國像人們去撒種，天國像麵酵、像貴重的珍珠，天國也好比一個國王為自己的兒子預備婚宴。

《馬太福音》的「天國」主題，要讓當基督徒的我們透過對天國的了解，更加喜愛進入天國，然而藉著今天的經文，則是讓我們來學習如何做好進入天國的準備。

第一，耶穌的比喻一開始就說，這是婚宴的邀請。天國好比一個國王為自己的兒子預備婚宴，然後差派僕人去催促他所邀請的客人來參加婚宴。耶穌一開始就將上帝對人的呼召，用婚宴來描寫得非常清楚。這位國王是天父上帝；國王的兒子是耶穌基督，而他要迎娶的人，就如同《啟示錄》第 19 章第 7 節所說的，是地面上的教會；至於國王所差派的僕人，在舊約就是先知，在新約則是傳福音的人。

耶穌透過娶親的比喻將人如何進入天國描寫得很清楚，也說明上帝不只在呼召人，也期待人能夠參加這場婚宴。上帝將每個人看作是自己的朋友，重要的貴賓，邀請我們赴宴。當我們的孩子要結婚，我們會邀請甚麼人赴宴呢？絕對是至親的朋友或親人。從舊約到新約，我們都可看見上帝將人稱為朋友。從舊約的亞伯拉罕、摩西，一直到今天的經文中那位沒穿禮服的人，上帝都稱他們為朋友。這些受邀請的，都是上帝看作是朋友的人。

當受邀請的人來赴宴時，國王很用心準備要好好款待客人。若是我們要娶親宴客，一定會先去各間餐廳看菜單，甚至試吃後才做決定，用最好的菜色來招待客人。這位國王也是如此。國王準備了「恩典、憐憫、祝福……等」菜色來招待客

人。等菜餚都準備好之後，國王就差派僕人去請人赴宴。我們可以試想，這筵席準備多久了？如果從耶穌的年代開始算，已經準備兩千年了。若從亞當、夏娃開始算，已經準備六千年了。這筵席到今天仍在進行中，國王仍持續差派僕人去邀請人來赴宴、坐滿桌。這就是耶穌說這個比喻的重要精神。

第二，在邀請人赴宴的過程中，有人拒絕，有人接受。原本應該充滿喜樂氣氛的婚宴，因為有人拒絕，有人侮辱國王所差派的僕人，所以在過程中有很多遺憾發生。國王總共發出三次的邀請。經文的第 3 節說，國王第一次邀請的人是「那些被召的人」（和合本翻譯），這表示王的名單早就準備好了；但我們發現，那些被召的人拒絕赴宴。

那些被召的人可說是舊約的以色列百姓。以色列百姓從摩西引領他們出埃及，直到瑪拉基先知的時代，一直都是悖逆的百姓。上帝一次又一次差派先知邀請他們，他們就是不遵從上帝的話。這些被召的百姓拒絕參加上帝的筵席。所以，國王後來又差派了另一批僕人去邀請他們。可能第一次差派的僕人不善表達，國王便吩咐第二批的僕人要告訴客人說：「公牛和肥畜都宰了，一切俱備，請你們來赴宴。」但客人還是一樣不加理會，有的去做生意，有的去看自己的農田，有的則捉住國王的僕人拳打腳踢，然後把他們殺了。耶穌的比喻說到此，我們可知那些客人還是上帝所揀選的以色列百姓。肥的牲畜已經宰了，指的是耶穌基督已為人死在十字架上。所以，國王為客人準備的菜單又多了一道菜，就是「贖罪」的料理，要讓願意赴宴的人可以領受祝福。

不過，客人不僅不理會國王的邀請，甚至藉由殺死僕人來侮辱國王。所以第 7 節記載：「國王大為震怒，派兵去除滅那些凶徒，燒毀他們的城市。」這件事發生在主後 70 年，羅馬帝國的提多將軍攻破耶路撒冷城，還將聖殿燒毀。在這之前，耶穌已在比喻中清楚說明；後來，耶路撒冷城果真被毀壞，聖殿也被燒毀，只剩西面這堵牆，也就是現在的哭牆（於 1981 年被列入世界文化遺產）。

那些被召的人不願意赴宴，國王也將他們滅絕了，婚宴就不再繼續辦下去嗎？國王的意志很堅定，仍然要延續這場筵席，所以第 9～10 節提到，國王又差派第三批僕人出去，要他們到街上去，把看到的人，無論好壞都請來，使喜堂上坐滿了客人。

在這過程中，我們發現兩件事，第一是國王第三次的邀請，不在名單內的所有人都受到邀請，等同上帝向全世界的百姓發出邀請，凡是願意的人，都可以參加上帝的筵席。第二是國王所邀請的對象，不論善惡都請來，表示上帝邀請人進入教會，不是看我們的行為好壞，任何人都可以赴宴，坐滿筵席。現今的基督徒人數比例已超過全世界人口

的三分之一，差不多坐滿了。而台灣的基督徒人數，早期約 3%，五、六年前約 5%，最近將近有 7%，越都市化的地方，基督徒的比例就越高。在台灣，上帝的筵席也即將要坐滿。

但當我們要赴上帝的筵席時，有一件重要的事，就是要穿上禮服。因為第三次受邀的客人赴宴後，國王出來會客，發現有人沒穿禮服。就對他說：「朋友，你到這裏來怎麼不穿禮服呢？」客人一言不答，於是國王吩咐侍從：「把他的手腳都綁起來，扔到外面的黑暗裏。」國王將沒穿禮服的人丟入黑暗裡，這代表的是末日的審判。今天我們都已來到上帝的面前，但在末日審判前，我們都要將禮服穿好。

來赴宴的人，其實原本都不在名單內，是因為有人不願意赴宴，所以才有意外的恩典，坐在這場筵席之中。不是因為這些人有多好，因為不論善惡都被邀請來坐滿筵席了。教會裡有很多不完全的人，我們都同坐在筵席上，這是因為我們都願意回應上帝的邀請。今天還在外面的，不是上帝沒邀請，而是他們不願意回應上帝的邀請。不過，當我們赴宴後，要注意禮服有沒有穿在身上？有關穿禮服這件事，我有兩部分要做說明。

首先，按照當時的傳統，禮服是國王要準備，不是客人自己準備。這是當時的文化。所以我們也要了解，在上帝面前，我們所穿的禮服是上帝為我們準備的，不是我們自己的禮服。很多時候，我們從外面進入教會，我們會將外面的標準帶進教會，但那個標準是上帝所要的標準嗎？

以前我曾經看過一位弟兄在埋怨公司，他對公司的經營有不同的看法。但是不管他怎樣建議，老闆都不接受，甚至還被罵。他認為老闆很傻，如果按照他的方法，公司一定賺大錢。結果有一位主內弟兄說，如果你的方法可行，你早就是老闆了。老闆既然已經在這個位子，代表他的方法是可行的，你不如先學老闆的方法，等日後你當老闆，再用你的方法。我們也一樣，我們都是從不同的背景進入教會，都認為自己的方法最好。當老師的，可能認為教會應該要採用學校的運作方式；企業家可能認為教會要以企業精神來經營。這些方式是最好的嗎？絕對不是。只有用上帝的方法，才是上帝所要的。穿上國王準備的禮服，才是國王所要的。

再來，這禮服是甚麼樣的禮服？有人說，禮服就是好的、良善的行為。當然，一般來說是這樣。但我們不要忘記《以賽亞書》第 64 章 6 節說：「連我們最好的行為也像污穢的衣裳。」我們人自認為很好的行為，在上帝面前根本沒有一點好。耶穌在這比喻中說，那人沒穿禮服被趕出去。其實在聖經有一個答案，清楚說明甚麼才是耶穌所說的禮服。《羅馬書》第 13 章 14 節記載：「要以主耶穌基督裝備自己。」這才最重要、最正確的禮服。當我們這樣

做，他人所看到的，就不是我們自己，而是耶穌基督。

所以,今天我們被稱為基督徒，就是有基督的樣式在我們身上。《馬太福音》第25章,已提到末日審判，上帝將山羊和綿羊分開，並對綿羊說:「因為我餓了，你們給我吃，渴了，你們給我喝；我流落異鄉，你們收留我；我赤身露體，你們給我穿；我害病，你們照顧我；我坐牢，你們來探望我。」綿羊為什麼可以放在右邊？因為他們所做的，是為耶穌基督而做，而不是我們自認的好行為。耶穌基督認為的好行為才是真正的禮服。

每個時代都有不同的文化影響，初代教會有異端存在，有不同的看法。為什麼《聖經》可以成為正統的聖經？這是因為通過歷代聖徒的分別以及堅持，我們才看見聖經的真理穩固下來。今天在我們這個時代，也有很多異端，也有很多屬世的價值觀、文化要來拆毀我們的原則。這時代不是沒原則，這時代有上帝的原則和標準。上帝用筆畫圈框起來，說這就是他的禮服；但有很多人拿著用愛心做成的橡皮擦，要將這個框擦掉，然後用自己的筆重新畫框,並說這才是上帝的原則，這就是現今這時代的情形。

我要在這裡呼籲教會兄姊，我們應該堅持的是聖經的原則，堅持上帝所畫的框才是上帝所要的禮服。今天我們要穿的禮服，就是將上帝的框放在我們身上。這是我們在這時代最困難的挑戰。我們若願意堅持下去，才能繼續坐在這場筵席之中。

最後，我們要思考一個問題，就是當國王出來會客，問那人為何沒穿禮服時，我們是否曾想過，僕人邀請人來赴宴，就應該準備禮服給客人穿上，為什麼反而是國王發現有人沒穿禮服？難道是僕人太懶惰或太忙沒去檢查？還是僕人標準不夠高，不知道客人穿的不是禮服？都不是，而是因為僕人清楚知道，他們沒有權柄去判斷人是否穿上禮服。他們不能審判，審判是國王要做的。僕人的責任是順服國王的命令去邀請人赴宴，然後提供禮服，並好意請客人穿上。僕人要做的，就這兩件事而已。

如果我們是受邀請的人，我們又要做哪兩件事呢？第一，願意回應天父上帝的邀請進入教會。第二，努力將上帝所準備的禮服穿在自己身上。願上帝賜福我們一生走到最後，都能坐在這場筵席之中。

主日學園地

第九課　約櫃被擄的故事

■經文　撒母耳記上 4：1~11

■教學目標　學習不要將宗教禮儀、物品取代上帝，而是要以上帝的話語作為生活的幫助及扶持。

■**金句**　「勝利從上主那裏來；願他賜福給他的子民！」(詩篇 3：8)

■**給家長的一封信**

親愛的家長：

平安！

今天(公元 2019 年 6 月 2 日)兒童級課程的主題是「約櫃被擄的故事」，研經範圍是撒母耳記上 4：1~11。這一課教導學生，不要將宗教禮儀、物品取代上帝，而是要以上帝的話語作為生活的幫助及扶持。

在詩歌歡唱時間，我們吟唱了台語詩歌〈祢必照顧我〉及華語詩歌〈愛我們的上帝〉，在研經信息時，訴說約櫃被擄的故事。以色列人與非利士人交戰，打敗仗後，竟然異想天開，以為只要把約櫃抬到戰場，就能打勝仗。實際的原因是，他們不明白「上帝不是坐在約櫃上面，等人去抬的偶像」。要得到上主的幫助，是要與他親近，尋求他的旨意，如同本課金句提醒我們「勝利從上主那裏來；願他賜福給他的子民！」(詩篇 3：8)

到了信息複習單元時，幼兒級和初小級的學生，透過故事彩圖的著色，了解約櫃並不能使以色列人得勝，而是要尋求上帝的旨意。在中小級和高小級，查考聖經，完成約櫃被擄事件簿，釐清以色列人屢次打敗仗的真正原因。

在生活實踐的單元中，幼兒級玩爬樓梯遊戲，學習到只有讀上帝的話語，與神親近，才能遇見上主，清楚他的旨意。初小級透過生活實境故事，思考到上帝的同在是賞賜人真正的平安，而不倚靠象徵基督同在的物品來抵禦恐懼。在中小級和高小級，我們透過各種被人拿來象徵基督同在的物品，引導學生思考什麼才是「信仰」。

以馬內利！

台灣基督長老教會總會教育委員會基督教教育中心　敬上

會友園地

德弗札克的藝術歌曲與捷克民族運動的二三事(下)

湛濠銘

2019 年 1 月底，剛下過豪雪的中歐造成火車頻頻誤點，連準點率尚佳的德國國鐵也不例外。從德國東部大城德勒斯登，搭火車一路往南只要二小時就可到捷克共和國的首都布拉格，沿途還會經過捷克國民樂派音樂家「德弗札克」的出生地 Nelahozeves 小鎮。德弗札克曾說:「若能讓他放棄音樂一生追求的東西，就是火車。」喜歡火車的人

也會喜歡旅行，或許是這樣造就他音樂作品的多樣元素和色彩。我，這趟旅行，利用火車拜訪初次踏上的捷克和布拉格，就是為了追隨德弗札克的腳蹤。

德弗札克的另一部聯篇歌曲「聖經之歌」,是當時歐洲少有以本土母語寫的宗教歌曲(十四世紀捷克文譯本聖經詩篇),雖說布拉姆斯的德文安魂曲(EindeuschesRequiem)已開了前例，但是這些作品不會被歸類在禮儀音樂，只在一般音樂會演唱。十五世紀馬丁路德(Martin Luther, 1483~1546)發起宗教改革後，聖經不再以拉丁文為單一版本，為讓信徒易讀並清楚認識信仰，世界各國展開母語聖經的翻譯。但是，比馬丁路德早一百多年，捷克神學家胡斯(Jan Hus，1369～1415)才是首位開始將拉丁文聖經譯為捷克文和德文的工作，德弗札克這組聯篇歌曲的詩篇經文極有可能是此時胡斯及其弟子翻譯的版本。但是胡斯這些行為(反贖罪券、捷克文佈道、翻譯聖經等)卻被羅馬天主教視為異端，於 1415 年 7 月 6 日在德國康斯坦次以火刑處死，也引發後來長達 15 年的胡斯戰爭。德弗札克在寫這組聯篇歌曲時面臨多位親友的死別(自己家人及柴可夫斯基、古諾、畢羅等),成為心靈寄託於宗教而產出的作品，但是也反映他自己對捷克的本土觀和世界觀，例如音樂裡有大量捷克民謠的片段外，還有部份美國黑人靈歌的素材。

19 世紀捷克本土文化和奧匈帝國哈布斯堡王朝強推德語文化的政治拉扯，堪比台灣日治時期台灣本土語和日語、及國民黨來台北京語和本土語的矛盾相同。台灣解嚴以前，共產國家的一切產物在我國都是禁忌,這當然包含文化和藝術。捷克因二十世紀共產政治背景，在過去總蒙上一層神秘面紗，台灣各界總說他們是「鐵幕國家」的一員。解嚴之後，大家開始爭相揭開那層神秘面紗，台灣古典音樂界此時起演出除了傳統的德、奧、義、法等國曲目外，開始加入許多東歐和俄國曲目，只是都以器樂為主，聲樂一直跨不進「東歐」門檻，原因就在於「語言」。聲樂演唱者若無法解決語言語韻和翻譯問題，自然就跟該語言的曲目演唱無緣了。不少人主張以替代語言演唱，如德弗札克的藝術歌曲以德文譯詞唱、俄文作品以英文譯詞唱…我想，這樣的思考模式,是不是台語歌曲「望春風」可以用德文演唱到通情達意，亦或中文歌曲「茶山情歌」可用英文唱得楚楚動人一樣呢？因此,「原文演唱」對聲樂演唱者是一生學習不完的艱鉅挑戰。

旅程結束了，雖吸飽了捷克的文化和新鮮空氣，沿途卻因為捷克文會話破爛講不出個幾句感覺有些遺憾，另一面，捷克國民高程度的英文能力，加速他們觀光業發展腳步。捷克，我願再造訪。

後記一

1904年5月1日德弗札克在家因病離世後，第4天舉行國葬，葬在高堡區旁的聖保羅大教堂旁的墓園內，史麥塔納的交響詩「我的祖國」第一樂章的「高堡」正是在描寫這裡,史麥塔納自己也長眠於此。高堡山崗上遠眺伏爾塔瓦河(音樂界譯為「莫爾道河」)和舊城區，彷彿一群偉人在此繼續守護布拉格和這個國家一樣。

後記二

德弗札克的作品編號有「Op.」和「B」兩種;「Op.」是出版順序，不等同創作順序，因此一般人無法由作品編號看出其創作順序或創作年代。捷克音樂學家JarmilMichaelBurghauser(1921~1997)，終其一生為德弗札克的作品重新整理，連同未出版作品依創作順序給予編碼,例如:「吉普賽之歌」Op.55 亦是「B104」,「聖經之歌」Op.99亦是「B185」,如此就解決大家對德弗札克創作順序的疑惑。(完)

台語禮拜

讚美：聖歌隊

全然感謝神

曲：JEFFREY A. SMITH　詞：JOHN PARKER　譯詞：陳茂生

著感謝至高上帝，創造咱之上帝。
祂大權能及榮光偉大，天使向祂跪拜。
感謝聖子基督為咱之罪受苦。
為祂替咱所做一切，咱著讚美無替。

哈利路亞！哈利路亞！著感謝至高上帝。
吟哈利路亞！來感謝至高上帝。
著感謝至聖之聖神，祂引導咱心靈。
佇主愛疼祂會助咱活出真理顯明！

著感謝三一真神，吟好聽之聖歌。
上帝公義遍滿全地。萬物攏著唱歌！
哈利路亞！哈利路亞！著感謝至高上帝。

吟哈利路亞！來感謝至高上帝。

著感謝至高上帝！

頌讚上主：亞薩頌讚團

耶穌的名

耶穌，神的愛子，耶穌，榮耀君王，
能力，權炳，智慧，公義，遠超過全世界，
耶穌的名，超乎萬名，榮耀尊貴都歸於祢，
萬膝要跪拜，萬口要承認，
耶穌我敬拜祢到永遠，
耶穌神的愛子，耶穌榮耀君王，
萬有俯伏在祢腳前，世間的救贖主，
耶穌的名，超乎萬名，榮耀尊貴都歸於祢，
萬膝要跪拜，萬口要承認，
耶穌我敬拜祢到永遠，
疾病不能，死亡不能，勝過耶穌的名，
世上沒有，任何困難，勝過耶穌的名，
醫治能力，救贖恩典，都因耶穌的名，
營壘攻破，爭戰得勝，都因耶穌的名。

祢愛永不變

祢流出寶血，洗淨我污穢，將我的生命贖回，
為了我的罪，犧牲永不悔，顯明祢極大恩惠，
我深深體會，祢愛的寶貴，獻上自己永追隨，
或傷心或氣餒，或生離或死別，願剛強壯膽永遠不後退，
哦，祢愛永不變，從今直到永遠，深深澆灌我心田，
或天旋或地轉，經滄海歷桑田，都不能叫我與祢愛隔絕。

讓我

祢用重價救贖我，使我脫離罪惡河，
叫我這不配的人憑信得救，
祢賜聖靈幫助我，使我勝過老舊我，
祈求恩主領我邁向屬靈高峰，
讓我讚美非僅美詞，讓我敬拜非僅方式，
讓我服事，非靠雙手，而禱告非僅用口，
讓我愛人不要虛假，讓我待人由心而發，
讓我學習順服，以聖潔為裝飾。

獻上感恩

獻上感恩的心，歸給至聖全能神，
因祂賜下獨生子，主耶穌基督。
如今軟弱者已得剛強，貧窮者已成富足，
都因為主已成就了大事。感恩、感恩、感恩。

20190426 姊妹詩班宜蘭傳統藝術中心及蘭陽博物館一日遊

奉獻報告

●第 21 週（2019 年 5 月 26 日）

一 月定奉獻：	22 筆	68,100 元
二 禮拜奉獻：	6 筆	20,330 元
三 感恩奉獻：	11 筆	15,300 元
四 節期奉獻：	2 筆	6,200 元
五 對外奉獻：		
為玉山神學院奉獻：	10 筆	23,800 元
為林珍珠牧師奉獻：	1 筆	1,000 元
為夥伴教會奉獻：	1 筆	1,117 元
六 對內奉獻：		
為東門學苑奉獻：	2 筆	3,500 元
為松年團契奉獻：	1 筆	1,000 元
合計:		140,347 元
（另有美金	1 筆	11,000 元）

==========

◎為教會奉獻台幣、美金奉獻帳戶

教會抬頭、戶名：財團法人台北市東門基督長老教會　　統一編號：05351010 （EAST-GATE PRESBYTERIAN CHURCH,TAIPEI）
教會地址：台北市仁愛路 2 段 76 號（76, SEC. 2, JEN-AI ROAD, TAIPEI, TAIWAN）
銀行地址：台北市仁愛路 2 段 16 號（16, SEC. 2, JEN-AI ROAD, TAIPEI, TAIWAN）
銀行：上海商業銀行仁愛分行 （SWIFT CODE: SCSBTWTP024） （SHANGHAI COMMERCIAL & SAVING BANK, LTD, JEN-AI BRANCH）
上海商銀代碼：011 **台幣奉獻帳號：24102000006942　　美金奉獻帳號：24108000029578**

2019 年每週讀經進度

△6/2(日) 台灣聖經公會加拉太書 1：1-24
△6/3(一) 台灣聖經公會加拉太書 2：1-21
△6/4(二) 台灣聖經公會加拉太書 3：1-14
△6/5(三) 台灣聖經公會加拉太書 3：15-4：7
△6/6(四) 台灣聖經公會加拉太書 4：8-31
△6/7(五) 台灣聖經公會加拉太書 5：1-26
△6/8(六) 台灣聖經公會加拉太書 6：1-18